SFS-IEC 60050-826
Sähkötekninen sanasto (IEV)
Osa 826 : Rakennusten sähköasennukset

IEC 60050-826 ed. 3.0 : 2022
International Electrotechnical Vocabulary (IEV)
Part 826: Electrical installations

Luku 826-10 - Sähköasennusten ominaisuuksia
Section 826-10 - Characteristics of electrical installations

826-10-01
sähköasennus
sähkölaitteisto

electrical installation

assembly of electrical equipment to fulfil specific purposes

fr installation électrique, f
de elektrische Anlage, f
sv elinstallation

826-10-02
liittymiskohta

origin of the electrical installation

point at which electric energy is delivered to the electrical installation

fr origine de l’installation électrique
de elektrische Anlage, f
sv elinstallation

826-10-03
ympäristön lämpötila <sähköasennuksille>

ambient temperature, <for electrical installations>

temperature of the air or other medium within the proximity of an electrical installation

fr température ambiante, <pour installations électriques> f
de Umgebungstemperatur, <für elektrische Anlagen> f
sv omgivningstemperatur, <vid elinstallationen>

826-10-04
turvajärjestelmien sähkönsyöttöverkko

electric supply system for safety services

supply system intended to maintain the operation of essential electrical installation andequipment: for
the health and safety of persons and livestock, and/or
if required by national regulations, to avoid damage to the environment and to other equipment

Note 1 to entry: The supply system includes the source and the electric circuits up to the terminals of electric equipment. In certain cases it can also include the equipment.

fr système d'alimentation électrique pour installations de sécurité, m
de elektrische Anlage für Sicherheitszwecke, f
sv kraftförsörjning för säkerhetssystem

826-10-05
turvajärjestelmien teholähde

electric source for safety services

electric source intended to be used as part of an electric supply system for safety services

Note 1 to entry: The definition for safety services can be found in IEC 60364-5-56.

fr source électrique de sécurité, f
de elektrische Stromquelle für Sicherheitszwecke, f
sv kraftkälla för säkerhetssystem

826-10-06
turvajärjestelmän sähköpiiri

electric circuit for safety services

electric circuit intended to be used as part of an electric supply system for safety services

fr circuit électrique de sécurité, m
de elektrischer Stromkreis für Sicherheitszwecke, m
sv strömkrets för säkerhetssystem

826-10-07
varavoimajärjestelmä

standby electric supply system

supply system intended to maintain, for reasons other than safety, the functioning of an electrical installation or parts or a part thereof, in case of interruption of the normal supply

fr système d'alimentation électrique de remplacement, m
de Ersatzstromversorgungsanlage, f
sv reservkraftsystem

826-10-08
varavoimajärjestelmän teholähde

standby electric source

electric source intended to maintain, for reasons other than safety, the supply of an electrical installation or parts or a part thereof, in case of interruption of the normal supply

fr source électrique de remplacement, f
de Ersatzstromquelle, f
sv reservkraftkälla

826-10-09
hoitokäytävä

operating gangway

gangway used during operation, for purposes such as switching, controlling, setting or observation of electric devices

fr passage de service, m
de Bedienungsgang, m
sv betjäningsgång

826-10-10
huoltokäytävä

maintenance gangway

gangway for the maintenance access to electrical equipment

fr passage d'entretien, m
de Instandhaltungsgang, m
sv manövergång

826-10-11
tuottaja-kuluttajasähköasennus

prosuming electrical installation
PEI

electrical installation able to produce and consume electrical energy

fr installation électrique de production et de consommation, f ; PEI, f
de kombinierte Erzeugungs-/Verbrauchsanlage, f
sv prosumerande elinstallation

Luku 826-11 - Jännitteet ja virrat
Section 826-11 - Voltages and currents

826-11-01
nimellisjännite <asennuksen>

nominal voltage, <of an electrical installation>

value of the voltage by which the electrical installation or part of the electrical installation is designated and identified

fr tension nominale, <d'une installation électrique> f
de Nennspannung, <einer elektrischen Anlage> f
sv nominell spänning, <för en elinstallation>

826-11-02
vikajännite

fault voltage

voltage between a given point of fault and reference earth resulting from an insulation fault

fr tension de défaut, f
de Fehlerspannung, f
sv felspänning

826-11-03
suurin kosketusjännite
prospektiivinen kosketusjännite

prospective touch voltage

See IEV 195-05-09

[voltage between simultaneously accessible conductive parts when those conductive parts are not being touched by a human being or livestock]

fr tension de contact présumée, f ; tension de toucher présumée, f
de unbeeinflusste Berührungsspannung, f
sv förväntad beröringsspänning

826-11-04
kosketusjännitteen jatkuva sallittu enimmäisarvo

conventional prospective touch voltage limit

See IEV 195-05-10

[value of the maximum prospective touch voltage that is permitted to be maintained indefinitely at specified conditions of external influences]

fr tension limite conventionnelle de contact présumée, f ; tension limite conventionnelle de toucher, f
de vereinbarter Grenzwert der unbeeinflussten ; Berührungsspannung, m
sv villkorad beröringsspänning

826-11-05
kosketusjännite

touch voltage, <effective>

See IEV 195-05-11

[voltage between conductive parts when touched simultaneously by a human being or livestock

Note 1 to entry: The value of the touch voltage is influenced by the impedance of the human being or the livestock in electric contact with these conductive parts.]

fr tension de contact, <effective> f ; tension de toucher, <effective> f
de Berührungsspannung, <effektiv> f
sv beröringsspänning, <effektiv>

826-11-06
pääjännite

line-to-line voltage

See IEV 195-05-01

[voltage between two line conductors at a given point in an electric circuit

Note 1 to entry: A definition restricted to polyphase systems is given in IEV 141-03-06.]

fr tension entre phases, f ; tension composée, f
de Außenleiterspannung, f
sv linje-till-linje-spänning huvudspänning

826-11-07
vaihejännite

line-to-neutral voltage

See IEV 195-05-02

[voltage between a line conductor and the neutral conductor at a given point in an AC circuit

Note 1 to entry: A definition restricted to polyphase systems is given in IEV 601-01-30.]

fr tension phase-neutre, f; tension simple, f
de Spannung Außenleiter - Neutralleiter, f
sv linjespänning till neutral fasspänning

826-11-08
vaiheen ja maan välinen jännite

line-to-earth voltage
line-to-ground voltage, US

See IEV 195-05-03

[voltage between a line conductor and reference earth at a given point in an electric circuit

Note 1 to entry: A definition restricted to polyphase systems is given in IEV 601-01-31.]

fr tension phase-terre, f
de Spannung Außenleiter - Erde, f
sv linjespänning till jord ; spänning till jord

826-11-09
maanpinnan jännite

earth-surface voltage
ground-surface voltage, US

See IEV 195-05-08

[voltage between a specified point on the Earth's surface and reference earth]

fr potentiel du sol par rapport á la terre, m
de Erdoberflächenpotential, n
sv markpotential till jord

826-11-10
virtapiirin suunniteltu virta

design current, <of an electric circuit>

electric current intended to be carried by an electric circuit in normal operation

fr courant d'emploi, <d'un circuit électrique> m
de vorgesehener Betriebsstrom, <eines Stromkreises> m
sv konstruktionsström, <för en elektrisk krets>

826-11-11
vikavirta

fault current, <insulation fault>

current which flows across a given point of fault resulting from an insulation fault

fr courant de défaut, m
de Fehlerstrom, <Isolationsfehler> m
sv felström, <isolationsfel>

826-11-12
kosketusvirta

touch current

See IEV 195-05-21

[electric current passing through a human body or through livestock when it touches one or more accessible parts of an installation or of equipment]

fr courant de contact, m
de Berührungsstrom, m
sv beröringsström

826-11-13
kuormitettavuus

current-carrying capacity
ampacity, US

maximum value of electric current which can be carried continuously by a conductor, a device or an apparatus, under specified conditions without its steady-state temperature exceeding a specified value

fr courant permanent admissible, m ; courant admissible, m
de Dauerstrombelastbarkeit, f
sv belastningsförmåga

826-11-14
ylivirta

overcurrent

See IEV 151-15-28

[electric current the value of which exceeds a specified limiting value]

fr surintensité, f
de Überstromstärke, f ; Überstrom, m
sv överström

826-11-15
ylikuormitusvirta <virtapiirin>

overload current, <of an electric circuit>

overcurrent occurring in an electric circuit, which is not caused by a short-circuit or an earth fault

fr courant de surcharge, <d'un circuit électrique> m
de Überlaststrom, <eines elektrischen Stromkreises> m
sv överlastström, <i en elektrisk krets>

8**26-11-16**
oikosulkuvirta

short-circuit current

See IEV 195-05-18

[electric current in a given short-circuit]

fr courant de court-circuit, m
de Kurzschlussstrom, m
sv kortslutningsström

826-11-17
toimintavirta <suojalaitteen>

conventional operating current, <of a protective device>

specified value of the electric current intended to cause the protective device to operate within a specified time

fr courant conventionnel de fonctionnement, <d'un dispositif de protection> m
de vereinbarter Wert des Auslösestroms, <einer Schutzeinrichtung> m
sv gränsbrytström, <i ett skydd>

826-11-18
kestorajavirta <suojalaitteen>

conventional non-operating current, <of a protective device>

specified value of the electric current which the protective device is capable of carrying for a specified duration without operating

fr courant conventionnel de non-fonctionnement, <d'un dispositif de protection> m
de vereinbarter Wert des Nichtauslösestroms, <einer Schutzeinrichtung> m
sv gränshållström, <i ett skydd>

826-11-19
jäännösvirta <sähköasennuksen>

residual current, <in an electrical installation>

algebraic sum of the values of the electric currents in all live conductors, at the same time at a given point of an electric circuit in an electrical installation

fr courant différentiel résiduel, <d'une installation électrique> m
de Differenzstrom, <in einer elektrischen Anlage> m es corriente residual, f
sv reström, <i en elinstallation>

826-11-20
vuotovirta

leakage current

See IEV 195-05-15

[electric current in an unintended conductive path under normal conditions]

fr courant de fruite, m
de Ableitstrom, m
sv läckström

826-11-21
suojajohtimen virta

protective conductor current

See IEV 195-05-22

[electric current appearing in a protective conductor, such as leakage current or electric current resulting from an insulation fault]

fr courant dand le conducteur de protection, m
de Schutzleiterstrom, m
sv skyddsledarström

826-11-22
iskujännitekestävyys

impulse withstand voltage

See IEV 442-09-18

[highest peak value of impulse voltage of prescribed form and polarity which does not cause breakdown of insulation under specified conditions]

fr tension de tenue aux chocs, f
de Steh-Stoßspannung, f
sv stötspänningshållfasthet

826-11-23
maasulkuvirta

earth fault current
ground fault current, US

See IEV 195-05-23

[current flowing to earth due to an insulation fault]

fr courant de défault á la terre, m
de Erdfehlerstrom, m
sv jordfelsström

Luku 826-12 - Sähköisku ja suojausmenetelmät
Section 826-12 - Electric shock and protective measures

826-12-01
sähköisku

electric shock

See IEV 195-01-04

[physiological effect resulting from an electric current passing through a human body or livestock]

fr choc électrique, m
de elektrischer Schlag, m
sv elchock

826-12-05
perussuojaus

basic protection

See IEV 195-06-01

[protection against electric shock under normal conditions]

fr protection principale, f
de Basisschutz, m
sv basskydd

826-12-06
vikasuojaus

fault protection

See IEV 195-06-02

[protection against electric shock under single fault conditions]

fr protection en cas de défaut, f
de Fehlerschutz, m
sv felskydd

826-12-07
lisäsuojaus

additional protection

See IEV 195-06-22

[protection against electric shock in addition to basic protection and/or fault protection]

fr protection complémentaire, f
de zusätzlicher Schutz, m
sv tilläggsskydd

826-12-08
jännitteinen osa

live part

See IEV 195-02-19

[conductive part intended to be energized under normal operating conditions, including the neutral conductor and mid-point conductor, but excluding the PEN conductor, PEM conductor and PEL conductor]

fr partie active, f
de aktives Teil, <in elektrischen Anlagen und Betriebsmitteln> n
sv spänningssatt del

826-12-09
johtava osa

conductive part

See IEV 195-01-06

[part that can carry electric current]

fr partie conductrice, f
de leitfähiges Teil, n
sv ledande del

826-12-10
jännitteelle altis osa

exposed-conductive-part

See IEV 195-06-10

[conductive part of equipment that can be touched and that is not live under normal conditions, but that can become live when basic insulation fails]

fr partie conductrice accessible, f
de Körper, <eines elektrischen Betriebsmittels> m
sv utsatt del

826-12-11
muu johtava osa

extraneous-conductive-part

See IEV 195-06-11

[conductive part not forming part of the electrical installation and that is likely to introduce an electric potential, generally the electric potential of a local earth]

fr élément conducteur étranger, m
de fremdes leitfähiges Teil, n
sv främmande ledande del

826-12-12
samanaikaisesti kosketeltavat osat

simultaneously accessible parts

See IEV 195-06-32

[conductive parts that can be touched simultaneously by a human being or by livestock

Note 1 to entry: Simultaneously accessible parts can be:

- live parts,
- exposed-conductive-parts,
- extraneous-conductive-parts,
- protective conductors,
- soil or conductive floor.]

fr parties simultanément accessibles, f pl
de gleichzeitig berührbare leitfähige Teile, n pl
sv samtidigt berörbara delar

826-12-13
vaarallinen jännitteinen osa

hazardous-live-part

See IEV 195-06-05

[live part that, under certain conditions, can give a harmful electric shock

Note 1 to entry: A hazardous voltage can be present on the accessible surface of solid insulation. In such a case, this surface is considered to be a hazardous-live-part .]

fr partie active dangereuse, f
de gefährliches aktives Teil, n
sv farlig spänningssatt del

826-12-14
peruseristys

basic insulation

See IEV 195-06-06

[insulation that provides basic protection

Note 1 to entry: This concept does not apply to insulation used exclusively for functional purposes.]

fr isolation principale, f
de Basisisolierung, f
sv grundläggande isolering

826-12-15
lisäeristys

supplementary insulation

See IEV 195-06-07

[independent insulation applied in addition to basic insulation, that provides fault protection]

fr isolation supplémentaire, f
de zusätzliche Isolierung, f
sv tilläggsisolering

826-12-16
kaksoiseristys

double insulation

See IEV 195-06-08

[insulation comprising both basic insulation and supplementary insulation]

fr isolation double, f
de doppelte Isolierung, f
sv dubbel isolering

826-12-17
vahvistettu eristys

reinforced insulation

See IEV 195-06-09

[insulation that provides a degree of protection against electric shock equivalent to double insulation

Note 1 to entry: Reinforced insulation can comprise several layers that cannot be tested singly as basic insulation or supplementary insulation.]

fr isolation renforcée, f
de verstärkte Isolierung, f
sv förstärkt isolering

826-12-18
syötön automaattinen poiskytkentä

automatic disconnection of supply

See IEV 195-04-10

[interruption of one or more of the line conductors effected by the automatic operation of a protective device in case of a fault]

fr coupure automatique de l'alimentation, f
de automatische Abschaltung der Stromversorgung, f ; automatische Ausschaltung der Stromversorgung, f AT
sv automatisk frånkoppling av matning

826-12-19
kosketusetäisyys

arm's reach

See IEV 195-06-12

[zone of accessibility to touch extending from any point on a surface where persons usually stand or move about to the limits that a person can reach with the hand, in any direction, without assistance

Note 1 to entry: The extent of arm's reach depends on the nature of the product or the installation and their intended use.]

fr volume d'accessibilité au toucher, m
de Handbereich, m
sv armräckvidd

826-12-20
kotelo

enclosure

See IEV 151-13-08

[housing affording the type and degree of protection suitable for the intended application]

fr enveloppe, f
de Umhüllung, f
sv kapsling

826-12-21
sähköinen kotelointi

electrical enclosure

See IEV 195-06-13

[enclosure providing protection against the foreseen dangers created by electricity]

fr enveloppe électrique, f
de elektrische Umhüllung, f
sv elektrisk kapsling

826-12-22
<sähköisesti> **suojaava kotelointi**

protective enclosure, <electrically>

See IEV 195-06-14

[electrical enclosure surrounding internal parts of equipment to prevent access to hazardous-live-parts from any direction]

fr enveloppe de protection, <électrique> f
de elektrische Schutzumhüllung, f ; Schutzumhüllung, <elektrisch> f
sv skyddskapsling, <elektrisk>

826-12-23
kosketussuojus
suojus

protective barrier, <electrically>

See IEV 195-06-15

[part providing protection against contact by a human being or livestock with hazardous-live-parts from any usual direction of access]

fr barrière de protection, <électrique> f
de elektrische Schutzabdeckung, f ; Schutzabdeckung, <elektrisch> f
sv skyddsbarriär, <elektrisk>

826-12-24
kosketuseste
este

protective obstacle, <electrically>

See IEV 195-06-16

[part preventing unintentional contact by a human being or livestock with hazardous-live-parts, but not preventing such contact by deliberate action]

fr obstacle deprotection, <électrique>
de elektrisches Schutzhindernis, n ; Schutzhindernis, <elektrisch> n
sv skyddshinder, <elektriskt>

826-12-25
sähkökosketuksen suoja

protective screen, <electrically>
protective shield, <electrically> US

See IEV 195-06-17

[conductive screen used to separate an electric circuit and/or conductors from hazardous-live-parts]

fr écran de protection, <électrique> m
de elektrischer Schutzschirm, m ; Schutzschirm, <elektrisch> m
sv skyddsskärm, <elektriskt ledande>

826-12-26
suojaus sähkökosketukselta

protective screening, <electrically>
protective shielding, <electrically> US

See IEV 195-06-18

[separation of electric circuits and/or conductors from hazardous-live-parts by an electrically protective screen connected to the protective equipotential bonding system and intended to provide protection against electric shock]

fr protection par écran, <électrique> f
de elektrische Schutzschirmung, f ; Schutzschirmung, <elektrisch> f
sv skyddsskärmning, <elektriskt ledande>

826-12-27
sähköinen erotus

electrical separation

See IEV 195-06-31

[galvanic separation and insulation of hazardous-live-parts and the insulation of exposed-conductive-parts from other electric circuits and earth]

fr séparation électrique, f
de elektrische Schutztrennung, f
sv galvanisk separation

826-12-28
yksinkertainen erotus

simple separation

See IEV 195-06-30

[separation between electric circuits or between an electric circuit and local earth by means of basic insulation]

fr séparation simple, f
de einfache elektrische Trennung, f
sv enkel separation

826-12-29
suojaerotus

protective separation, <within electrical installation>

separation of one electric circuit from another by means of:

- double insulation or
- basic insulation and electrically protective screening (shielding) or
- reinforced insulation

SOURCE: IEV 195-06-19

fr séparation de protection, <dans l'installation électrique> f
de sichere Trennung, <in elektrischen Anlagen> f
sv skyddsseparation, <elektrisk>

826-12-30
pienoisjännite

extra-low voltage
ELV

See IEV 195-05-24

[voltage not exceeding the maximum value of the prospective touch voltage that is acceptable to be maintained indefinitely under specified conditions of external influences]

fr très basse tension, f ; TBT, f
de Kleinspannung, f ; ELV
sv klenspänning

826-12-31
SELV-järjestelmä

SELV system

See IEV 195-06-28

[electric system in which the voltage cannot exceed the value of extra-low voltage:
- under normal conditions and
- under single fault conditions, including earth faults in other electric circuits

Note 1 to entry: SELV is the abbreviation for safety extra-low voltage.]

fr schéma TBTS, m
de SELV-System, n
sv SELV-system

826-12-32
PELV-järjestelmä

PELV system

See IEV 195-06-29

[electric system in which the voltage cannot exceed the value of extra-low voltage:
- under normal conditions and
- under single fault conditions, except earth faults in other electric circuits

Note 1 to entry: PELV is the abbreviation for protective extra-low voltage.]

fr schéma TBTP, m
de PELV-System, n
sv PELV-system

826-12-33
rajoittava virtalähde

limited-current source

See IEV 195-06-20

[device supplying electric energy to an electric circuit:
- with a steady-state current and an electric charge limited to non-hazardous levels, and
- equipped with electrically protective separation between the output of the device and any hazardous-live-part]

fr source à courant limité, f
de Stromquelle mit begrenztem Strom, f
sv strömbegränsad matning

826-12-36
eristävä ympäristö

non-conducting environment

See IEV 195-06-21

[environment with high impedance to earth and without any earthed conductive parts

Note 1 to entry: Insulated walls and floors are providing a high impedance to earth.]

fr environnement non conducteur, m
de nicht leitende Umgebung, f
sv isolerad miljö

826-12-37
yhden vian ehto <sähköasennuksessa>

single fault condition, <within electrical installation>

condition in which one means for protection against electric shock is defective or one fault is present which could cause a hazard

Note 1 to entry: If a single fault condition results in one or more other fault conditions, all are considered as one single fault condition.

fr condition de premier défaut, <dans l'installation électrique> f
de Einzelfehlerbedingung, <in elektrischen Anlagen> f
sv enkelfelstillstånd, <i en elinstallation>

826-12-38
suojakeino

protective provision

See IEV 195-06-25

[independent provision intended to protect against electric shock under specified conditions]

fr disposition de protection, f
de Schutzvorkehrung, <Schutz gegen elektrischen Schlag> f
sv skyddsmetod

826-12-39
suojausmenetelmä

protective measure

See IEV 195-06-26

[appropriate combination of protective provisions]

fr mesure de protection, f
de Schutzmaßnahmen, <Schutz gegen elektrischen Schlag> f
sv skyddsåtgärd

826-12-40
tehostettu suojakeino

enhanced protective provision

See IEV 195-06-27

[protective provision having a reliability of protection not less than that provided by two independent protective provisions]

fr disposition de protection renforcée, f
de verstärkte Schutzvorkehrung, f
sv förstärkt skyddsmetod

Luku 826-13 - Maadoitus ja potentiaalintasaus
Section 826-13 - Earthing and bonding

826-13-01
referenssimaa

reference earth reference ground, US

See IEV 195-01-01

[part of the Earth considered as conductive, the electric potential of which is conventionally taken as zero, being outside the zone of influence of any earthing arrangement

Note 1 to entry: The concept "Earth" means the planet and all its physical matter.]

fr terre de référence, f
de Bezugserde, f
sv referensjord

826-13-02
paikallinen maa

local earth
local ground, US

See IEV 195-01-03

[part of the Earth that is in electric contact with an earth electrode and that has an electric potential not necessarily equal to zero]

fr terre locale, f
de örtliche Erde, f ; Erde, f
sv lokal jord

826-13-03
maadoittaa

earth, verb
ground, verb US

See IEV 195-01-08

[to make an electric connection between a c onductive part and a l ocal earth Note 1 to entry: The connection to local earth can be
- intentional, or unintentional or accidental
- and can be permanent or temporary.]

fr mettre à la terre, verbe
de erden, Verb
sv jorda

826-13-04
maadoitusjärjestelmä

earthing arrangement
grounding arrangement, US
DEPRECATED: earthing system

See IEV 195-02-20

[all electrical means involved in the earthing of a system, installation or equipment

Note 1 to entry: Electric connection and devices used for earthing are examples of electrical means.]

fr installation de mise á la terre, f
de Erdungsanlage, f
sv jordningssystem

826-13-05
maadoituselektrodi

earth electrode
ground electrode, US

See IEV 195-02-01

[conductive part that is in electric contact with local earth, directly or through an intermediate conductive medium]

fr prise de terre, f
électrode de terre, f
de Erder, m
sv jordelektrod

826-13-06
maadoituselektrodiverkko

earth-electrode network
ground-electrode network, US

See IEV 195-02-21

[part of an earthing arrangement comprising only the earth electrodes and their interconnections]

fr réseau de prises de terre, f
de Erdernetz, n
sv sammanhängande jordelektrodsnät

826-13-07
riippumaton maadoituselektrodi

independent earth electrode
independent ground electrode, US
DEPRECATED: remote earth

See IEV 195-02-02

[earth electrode located at such a distance from other earth electrodes that its electric potential is not significantly affected by electric currents between Earth and other earth électrodes]

fr prise de terre indépendante, f ; électrode de terre indépendante, f
de unabhängiger Erder, m
sv oberoende jordelektrod

826-13-08
perustusmaadoituselektrodi

foundation earth electrode

conductive part buried in the soil under a building foundation or, preferably, embedded in concrete of a building foundation, generally in form of a closed loop

fr prise de terre à fond de fouille, f
de Fundamenterder, m
sv fundamentjordelektrod

826-13-09
suojamaadoitus

protective earthing
protective grounding, US

See IEV 195-01-11

[earthing for purposes of electrical safety]

fr mise à la terre de protection, f
de Schutzerdung, f
sv skyddsjordning

826-13-10
toiminnallinen maadoitus

functional earthing
functional grounding, US

See IEV 195-01-13

[earthing for purposes other than electrical safety]

fr mise à la terre fonctionnelle, f
de Funktionserdung, f
sv funktionsjordning

826-13-11
järjestelmän maadoitus
käyttömaadoitus

system earthing, <power>
system grounding, <power> US

See IEV 195-01-14

[functional earthing and protective earthing of an electric system]

fr mise à la terre du réseau, f
de Netzbetriebserdung, f ; Betriebserdung eines Netzes, f
sv systemjordning, <elkraft>

826-13-12
maadoitusjohdin

earthing conductor
grounding conductor, US

See IEV 195-02-03

[conductor forming a conductive path between a conductive part and an earth electrode]

fr conducteur de mise à la terre, m ; conducteur de terre, m
de Erdungsleiter, m
sv jordningsledare

826-13-13
rinnakkaismaadoitusjohdin

parallel-earthing-conductor
parallel-grounding-conductor, US
DEPRECATED: parallel earth continuity conductor

See IEV 195-02-29

[conductor usually laid along the cable route to provide a low impedance connection between the earthing arrangements at the ends of the cable route]

fr conducteur de terre en parallèle, m
de Parallelerdungsleiter, m
sv parallelljordad följeledare

826-13-14
maapaluujohdin

earth-return path
ground-return path, US

See IEV 195-02-30

[electrically conductive path provided by the Earth between earthing arrangements]

fr retour par la terre, m
de Erdrückleitung, f
sv markåterledning

826-13-15
päämaadoitusliitin
päämaadoituskisko

main earthing terminal
main earthing busbar
main grounding terminal, US
main grounding busbar, US

See IEV 195-02-33

[terminal or busbar that is part of the earthing arrangement of an installation and enabling the electric connection of a number of conductors used for earthing or bonding purposes]

fr borne principal de terre
de Haupterdungsklemme, f ; Haupterdungsschiene, f
sv huvudjordningsskena

826-13-16
maadoitusimpedanssi

impedance to earth
impedance to ground, US

See IEV 195-01-17

[impedance at a given frequency between a specified point in a system or in an installation or in equipment and reference earth]

fr impédance de mise à la terre, f
de Impedanz gegen Bezugserde, f
sv impedans till jord

826-13-18
tasapotentiaali

equipotentiality

See IEV 195-01-09

[state when conductive parts are at a substantially equal electric potential]

fr équipotentialité, f
de Potentialgleichheit, f
sv ekvipotentialitet

826-13-19
potentiaalintasaus

equipotential bonding

See IEV 195-01-10

[set of electric connections intended to achieve equipotentiality between conductive parts]

fr liaison équipotentielle, f
de Potentialausgleich, m
sv potentialutjämning

826-13-20
suojaava potentiaalintasaus

protective-equipotential-bonding

See IEV 195-01-15

[equipotential bonding for the purposes of electrical safety]

fr liaison équipotentielle de protection, f
de Schutzpotentialausgleich, m
sv skyddsutjämning

826-13-21
toiminnallinen potentiaalintasaus

functional-equipotential-bonding

See IEV 195-01-16

[equipotential bonding for reasons other than electrical safety]

fr liaison équipotentielle fonctionnelle, f
de Funktionspotentialausgleich, m
sv funktionsutjämning

826-13-22
suojajohdin

protective conductor

See IEV 195-02-09

[provided for purposes of electrical safety]

fr conducteur de protection, m
de Schutzleiter, m ; PE
sv skyddsledare

826-13-23
suojamaadoitusjohdin

protective earthing conductor
PE conductor
protective grounding conductor, US

See IEV 195-02-11

[protective conductor provided for protective earthing]

fr conducteur de mise à la terre de protection, m
de Schutzerdungsleiter, m
sv skyddsjordsledare PE-ledare

826-13-24
suojaava potentiaalintasausjohdin

protective bonding conductor

See IEV 195-02-10

[protective conductor provided for protective-equipotential-bonding]

fr conducteur de liaison de protection, m ; conducteur d'équipotentialité, m
de Schutzpotentialausgleichsleiter, m
sv skyddsutjämningsledare

826-13-25
PEN-johdin

PEN conductor

See IEV 195-02-12

[conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a neutral conductor]

fr conducteur PEN, m
de PEN-Leiter, m
sv PEN-ledare

826-13-26
PEM-johdin

PEM conductor

See IEV 195-02-13

[conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a mid-point conductor]

fr conducteur PEM, m
de PEM-Leiter, m
sv PEM-ledare

826-13-27
PEL-johdin

PEL conductor

See IEV 195-02-14

[conductor combining the functions of both a protective earthing conductor and a line conductor]

fr conducteur PEL, m
de PEL-Leiter, m
sv PEL-ledare

826-13-28
toiminnallinen maadoitusjohdin

functional earthing conductor
functional grounding conductor, US

See IEV 195-02-15

[conductor provided for functional earthing]

fr conducteur de mise à la terre fonctionnelle, m
de Funktionserdungsleiter, m
sv funktionsjordsledare

826-13-29
toiminnallinen potentiaalintasausjohdin

functional bonding conductor

See IEV 195-02-16

[conductor provided for functional-equipotential-bonding]

fr conducteur de liaison fonctionnelle, m
de Funktionspotentialausgleichsleiter, m
sv funktionsutjämningsledare

826-13-30
potentiaalintasausjärjestelmä

equipotential bonding system
EBS

See IEV 195-02-22

[interconnection of conductive parts providing equipotential bonding between those parts]

fr réseau équipotentiel, m
de Potentialausgleichsanlage, f
sv potentialutjämningssystem

826-13-31
suojaava potentiaalintasausjärjestelmä

protective equipotential bonding system
PEBS

See IEV 195-02-23

[equipotential bonding system providing protective-equipotential-bonding]

fr réseau équipotentiel de protection, m
de Schutzpotentialausgleichsanlage, f
sv skyddsutjämningssystem

826-13-32
toiminnallinen potentiaalintasausjärjestelmä

functional equipotential bonding system
FEBS

See IEV 195-02-24

[equipotential bonding system providing functional-equipotential-bonding]

fr réseau équipotentiel fonctionnel, m
de Funktionspotentialausgleichsanlage, f
sv funktionsutjämningssystem

826-13-33
yhteinen potentiaalintasausjärjestelmä

common equipotential bonding system
common bonding network
CBN

See IEV 195-02-25

[equipotential bonding system providing both protective-equipotential-bonding and functional-equipotential-bonding]

fr réseau commun de liaison équipotentielle, m
de kombinierte Potentialausgleichsanlage, f es
sv gemensamt potentialutjämningssystem

826-13-34
potentiaalintasausliitin

equipotential bonding terminal

See IEV 195-02-32

[terminal provided on equipment and intended for the electric connection with a equipotential bonding system]

fr borne d'équipotentialité, f
de Potentialausgleichsklemme, f
sv potentialutjämningsklämma

826-13-35
potentiaalintasauskisko

equipotential bonding busbar

busbar which is part of an equipotential bonding system and enables the electric connection of a number of conductors for equipotential bonding purposes

fr barre d'équipotentialité, f
de Potentialausgleichsschiene, f
sv potentialutjämningsskena

826-13-36
maadoitus

earthing
grounding, US

See IEV 195-01-24

[electric connections between conductive parts and local earth]

fr mise à la terre, f
de Erdung, f
sv jordning

826-13-37
sähköturvallisuus

electrical safety

See IEV 195-01-20

[freedom from risk that is not tolerable and which is caused by electricity]

fr sécurité électrique, f
de elektrische Sicherheit, f
sv elsäkerhet

826-13-38
järjestelmän referenssijohdin

system-referencing-conductor

conductor between a live conductor and the earthing arrangement to enable the live conductor to be substantially at the same potential as the Earth

fr conducteur de référencement du système, m
de Sternpunktverbindungsleiter, m
sv systemreferensledare

Luku 826-14 - Virtapiirit
Section 826-14 - Electric circuits

826-14-01
virtapiiri

electric circuit, <of an electrical installation>

arrangement of devices or media through which electric current is intended to flow

fr circuit électrique, <d'une installation électrique> m
de Stromkreis, <einer elektrischen Anlage> m
sv elkrets, <i en elinstallation>

826-14-02
pääjohto

distribution circuit

electric circuit supplying one or more distribution boards

fr circuit de distribution, m
de Verteilungsstromkreis, m
sv huvudledning

826-14-03
ryhmäjohto

final circuit
branch circuit, US

electric circuit incorporating current using equipment and/or socket outlets

fr circuit terminal, m
de Endstromkreis, m
sv gruppledning

826-14-04
keskipiste

mid-point

See IEV 195-02-04

[common point between two symmetrical circuit elements of which the opposite ends are electrically connected to different line conductors of the same circuit]

fr point milieu, m
de Mittelpunkt, m
sv mittpunkt

826-14-05
nollapiste
tähtipiste

neutral point

See IEV 195-02-05

[common point of a star-connected polyphase system]

fr point neutre, m
de Neutralpunkt, m
sv neutralpunkt

826-14-06
johdin

conductor

See IEV 195-01-07

conductive part intended to carry an electric current

fr conducteur, m
de Leiter, m
sv ledare

826-14-07
nollajohdin

neutral conductor

See IEV 195-02-06

[conductor electrically connected to the n eutral point and capable of contributing to the distribution of electric energy]

fr conducteur de neutre, m ; conducteur neutre, m
de Neutralleiter, m
sv neutralledare

826-14-08
keskipistejohdin

mid-point conductor

See IEV 195-02-07

conductor electrically connected to the mid-point and capable of contributing to the distribution of electric energy

fr conducteur de point milieu, m
de Mittelpunktleiter, m
sv mittpunktsledare

826-14-09
äärijohdin

line conductor

See IEV 195-02-08

[conductor intended to be energized and capable of contributing to the transmission or distribution of electric energy but which is not a neutral conductor or mid-point conductor

Note 1 to entry: A definition restricted to polyphase systems is given in IEV 141-03-02.]

fr conducteur de phase, m
de Außenleiter, m
sv linjeledare

826-14-10
oikosulku

short-circuit

See IEV 151-12-04

[accidental or intentional conductive path between two or more conductive parts forcing the electric potential differences between these conductive parts to be equal to or close to zero]

fr court-circuit, m
de Kurzschluss, m
sv kortslutning

826-14-11
vaiheen ja maan välinen oikosulku

line-to-earth short-circuit

See IEV 195-04-12

[short-circuit between a line conductor and the Earth, in a solidly earthed system or in an impedance earthed system

Note 1 to entry: The short-circuit can be established, for example, through a protective earthing conductor, an earthing conductor and an earth electrode.]

fr court-circuit phase-terre, m
de Kurzschluss zwischen Außenleiter und Erde, m
sv jordslutning

826-14-12
vaihesulku

line-to-line short-circuit

See IEV 195-04-16

[short-circuit between two or more line conductors, combined or not with a line-to-earth short-circuit at the same place]

fr court-circuit entre phases, m
de Kurzschluss zwischen Außenleitern, m
sv linje-till-linje-kortslutning ; flerfasig kortslutning

826-14-13
maasulku

earth fault
ground fault, US

See IEV 195-04-14

[occurrence of an accidental conductive path between a live part and the Earth

Note 1 to entry: The conductive path can consist of faulty insulation, structures (e.g., poles, scaffoldings, cranes, ladders), or vegetation (e.g. trees, bushes) and can have a significant impedance.]

fr défaut à la terre, m
de Erdschluss, m
sv jordfel

826-14-14
ylivirtasuoja

overcurrent protective device

device intended to interrupt an electric circuit when the conductor current exceeds a predetermined value for a specified duration

fr dispositif de protection contre les surintensités, m
de Überstrom-Schutzeinrichtung, f
sv överströmsskydd

826-14-15
luonnostaan oiko- ja maasulunkestävä

inherently short-circuit and earth fault proof, adj

qualifies the state of an electric equipment or assembly protected against short-circuits and earth faults by suitable design and erection provisions

fr intrinsèquement protégé contre les courts-circuits et les défauts à la terre, adj
de kurzschluss- und erdschlusssicher, Adjektiv
sv egensäker inre säkerhet mot kortslutning och jordfel

Luku 826-15 - Johtojärjestelmät
Section 826-15 - Wiring systems

826-15-01
johtojärjestelmä

wiring system

assembly made up of one or more insulated conductors, cables or busbars and the parts which secure their fixing and, if necessary, their mechanical protection

fr canalisation électrique, f ; canalisation, f
de Kabel- und Leitungsanlage, f
sv ledningssystem

826-15-02
rakennuksen ontelo

building void

space within the structure or the components of a building accessible only at certain points

Note 1 to entry: Examples are space within partitions, suspended floors, ceilings and certain types of window frames, door frames and architraves.

Note 2 to entry: A specially formed building void in an element of building is also known as a duct.

fr vide de construction, m
de baulicher Hohlraum, m
sv ihålighet i byggnadsdel

826-15-03
putki

conduit

part of a closed wiring system of generally circular cross-section for insulated conductors and/or cables in electrical or communication installations, allowing them to be drawn in and/or replaced

Note 1 to entry: Conduits should be sufficiently closed-jointed so that the insulated conductors and/or cables can only be drawn in and not inserted laterally.

SOURCE: IEV 442-02-03, modified – Note 1 to entry has been added

fr conduit, m
de Elektroinstallationsrohr, n
sv elrör ; installationsrör

826-15-04
avattava johtokanavajärjestelmä

cable trunking system

system of closed enclosures comprising a base with a removable cover, intended for the complete surrounding of insulated conductors, cables, cords and/or for the accommodation of other electric equipment including information technology equipment

SOURCE: IEV 442-02-34, modified – "other electrical accessories" has been replaced by "other electric equipment including information technology equipment"

fr système de goulottes, f
de zu öffnender Elektroinstallationskanal, m
sv elkanalsystem

826-15-05
umpinainen johtokanavajärjestelmä

cable ducting system

system of closed enclosures of non-circular section, for insulated conductors, cables and cords in electrical installations, allowing them to be drawn in and replaced

SOURCE: IEV 442-02-35

fr système de conduits profilés, m
de geschlossener Elektroinstallationskanal, m
sv kabelkanalsystem

826-15-06
kaapelikanava

cable channel

element of a wiring system above or in the ground or floor, open, ventilated or closed, and having dimensions which do not permit the entry of persons but allow access to the conduits and/or cables throughout their length during and after installation

Note 1 to entry: A cable channel can or can not form part of the building construction.

fr caniveau, m
de Kabelkanal, m
sv kabelkanal

826-15-07
kaapelitunneli

cable tunnel

corridor whose dimensions allow persons to pass freely throughout the entire length, containing supporting structures for cables and joints and/or other elements of wiring systems

fr galerie, f
de begehbarer Kabelkanal, m
sv kabelkulvert

826-15-08
kaapelihylly

cable tray

cable support consisting of a continuous base with raised edges but no covering Note 1 to entry: A cable tray can be perforated or mesh.

fr chemin de câbles, m ; tablette, f
de Kabelwanne, f
sv kabelränna

826-15-09
kaapelitikas
tikashylly

cable ladder

cable support consisting of a series of transverse supporting elements rigidly fixed to main longitudinal supporting members

fr échelle à câbles, f
de Kabelpritsche, f
sv kabelstege

826-15-10
kaapelikannattimet

cable brackets

horizontal cable supports fixed at one end only, spaced at intervals, on which cables rest

fr corbeaux, m pl
de Ausleger, m
sv kabelkonsol

826-15-11
kiinnikkeet

cleats clamps

supports disposed at intervals and which mechanically retain a cable or a conduit

fr serre-câbles, m pl ; colliers, m pl
de Kabelschelle, f ; Rohrschelle, f
sv klammer

Luku 826-16 - Muut laitteet
Section 826-16 - Other equipment

826-16-01
sähkölaite

electrical equipment

item used for generation, conversion, transmission, distribution or utilization of electric energy

Note 1 to entry: Examples of such items are electric machines, transformers, switchgear and controlgear, measuring instruments, protective devices, wiring systems, current-using equipment.

fr matériel électrique, m
de elektrisches Betriebsmittel, n
sv elmateriel

826-16-02
sähkökulutuslaite

current-using equipment

electrical equipment intended to convert electric energy into another form of energy

Note 1 to entry: Examples are light, heat, mechanical energy.

fr matériel d'utilisation, m
de elektrisches Verbrauchsmittel, n
sv strömförbrukande elmateriel

826-16-03
kytkinlaite

switchgear and controlgear

electric equipment intended to be connected to an electric circuit for the purpose of carrying out one or more of the following functions: protection, control, isolation, switching

Note 1 to entry: The French and English terms can be considered as equivalent in most cases. However, the French term has a broader meaning than the English term and includes for example connecting devices, plugs and socket-outlets, etc. In English, these latter devices are known as accessories.

fr appareillage, m
de Schaltgerät und Steuergerät, n
sv kopplingsutrustning

826-16-04
siirrettävä laite

mobile equipment

electrical equipment which can move or can be moved while in operation or which can be moved from one place to another while connected to the supply

fr matériel mobile, m
de ortsveränderliches Betriebsmittel, n
sv flyttbar elmateriel

826-16-05
kädessä pidettävä laite

hand-held equipment

electric equipment intended to be held in the hand during normal use

fr matériel portatif, m
de elektrisches Handgerät, n
sv handhållen elmateriel

826-16-06
kiinteä laite

stationary equipment

fixed equipment or equipment that cannot be easily moved

fr matériel semi-fixe, m ; matériel stationnaire, m
de ortsfestes Betriebsmittel, n
sv stationär elmateriel

826-16-07
kiinteästi asennettu laite

fixed equipment

electric equipment fastened to a support or otherwise secured in a specific location

fr matériel installé à poste fixe, m
de fest angebrachtes elektrisches Betriebsmittel, n
sv fast monterad elmateriel

826-16-08
jakokeskus

distribution board

assembly containing different types of switchgear and controlgear associated with one or more outgoing electric circuits fed from one or more incoming electric circuits, together with terminals for the line,neutral, mid-point and protective conductors.

fr tableau de répartition, m
de elektrischer Verteiler, m
sv elcentral

Luku 826-18 - Erottaminen ja kytkentä
Section 826-17 - Isolation and switching

826-17-01
erottaminen

isolation

See IEV 195-06-23

[disconnection providing adequate insulation between electrical equipment, a system, an installation or part of an installation and their energy sources]

fr isolement, m
de Trennen, n
sv frånskiljning

826-17-02
poiskytkentä mekaanisen huollon takia

switching-off for mechanical maintenance

opening operation of a switching device intended to inactivate an item or items of electrically powered equipment for the purpose of preventing a hazard, other than due to electric shock or to arcing, during non- electrical work on the equipment

fr coupure pour entretien mécanique, f
de Ausschalten für nicht elektrische Instandhaltung, n
sv frånkoppling för mekaniskt underhållsarbete

826-17-03
hätäkytkentä

emergency switching-off

opening operation of a switching device intended to remove electric power from an electrical installation to avert or alleviate a hazardous situation

fr coupure d'urgence, f
de Not-Ausschaltung, f
sv nödbrytning

826-17-04
hätäpysäytys

emergency stopping

operation intended to stop as quickly as possible a movement which has become dangerous

fr arrêt d'urgence, m
de Not-Halt, m
sv nödstopp

826-17-05
käyttökytkentä

functional switching

operation intended to switch on or off or vary the supply of electric energy to an electrical installation or parts of it for normal operating purposes

fr commande fonctionnelle, f
de betriebsmäßiges Schalten, n
sv funktionsmanövrering

Luku 826-18 - Henkilöiden kyvykkyys
Section 826-18 - Capability of persons

826-18-01
ammattihenkilö
sähköalan ammattihenkilö

skilled person, <electrically>

See IEV 195-04-01

[person with relevant education and experience to enable him or her to perceive risks and to avoid h azards that electricity can create]

fr personne qualifiée, <en électricité> f
de Elektrofachkraft, <elektrisch> f
sv fackkunnig person

826-18-02
opastettu henkilö
sähköalan opastettu henkilö

instructed person, <electrically>

See IEV 195-04-02

[person adequately advised or supervised by electrically skilled persons to enable him or her to perceive risks and to avoid hazards that electricity can create]

fr personne avertie, <en électricité> f
de elektrotechnisch unterwiesene Person, f
sv instruerad person

826-18-03
maallikko

ordinary person

See IEV 195-04-03

[person who is neither a skilled person nor an instructed person]

fr personne ordinaire, f
de Laie, m
sv ordinär person

826-18-04
sähkötila

restricted access area

See IEV 195-04-04

area accessible only to electrically skilled persons and electrically instructed persons with the proper authorization

fr zone d'accès limité, f
de Bereich mit eingeschränkter Zugangsberechtigung, m
sv driftrum

Luku 826-19 - Energiatehokkuus
Section 826-19 - Energy efficiency

826-19-01
sähkön energiatehokkuus

electrical energy efficiency
EEE

optimized usage of electrical energy

Note 1 to entry: The optimization includes both technical, economic and environmental aspects.

fr efficacité de l'utilisation de l'énergie électrique, f ; EEE, f
de elektrische Energieeffizienz, f
sv elenergieffektivitet

826-19-02
aktiiviset energiatehokkuustoimenpiteet

active electrical energy efficiency measures

operational measure(s) either manually or automatically controlled for optimizing the energy usage of the electrical installation

fr mesures actives pour l'efficacité de l'utilisation de l'énergie électrique, f pl
de aktive Maßnahmen zur elektrischen Energieeffizienz, f pl
sv aktiv åtgärd för elenergieffektivitet

826-19-03
passiiviset energiatehokkuustoimenpiteet

passive electrical energy efficiency measures

measures for optimizing the energy usage of the electrical installation by selection and erection of electrical equipment other than control equipment

fr mesures passives pour l'efficacité de l'utilisation de l'énergie électrique, f pl
de passive Maßnahmen zur elektrischen Energieeffizienz, f pl
sv passiv åtgärd för elenergieffektivitet

826-19-04
sähkönkäytön hallintajärjestelmä

electrical energy management system
EEMS

system operating and controlling energy resources and loads of the installations Note 1 to entry: This note applies to the French language only.

fr système de gestion de l’énergie électrique, m ; EEMS, m
de elektrisches Energiemanagementsystem, n
sv hanteringssystem för elenergianvändning

Luku 826-20 - Älykäs sähköverkko
Section 826-20 - Smart grid

826-20-01
tuottaja-kuluttaja

prosumer

See IEV 617-02-16

[network user that consumes and produces electrical energy]

fr prosommateur, m
de Prosumer, m
sv prosument

826-20-02
saarekekäyttö

island mode

operating mode where the electrical installation operates while disconnected from the public network

fr mode îlot, m
de Inselbetrieb, m
sv ö-drift